



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวันที่	๓ มกราคม ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	เยอรมนีกล่าวถึงพลังงานนิวเคลียร์ว่า 'เป็นอันตราย' และปฏิเสธแผนการของอียู		

เยอรมนีกำลังจะปิดโรงงานไฟฟ้านิวเคลียร์ที่เหลืออีก ๓ แห่งในปีนี้ ท่ามกลางกระแสความสนใจด้านความปลอดภัยของเทคโนโลยี



แผนการของเยอรมนีที่จะยุติการใช้พลังงานนิวเคลียร์ทำให้เกิดความกังวลเกี่ยวกับความแตกแยกในยุโรป เนื่องจากประเทศอื่น ๆ ยึดติดกับเทคโนโลยี [แฟ้มข่าว:Heribert Proepper/สำนักข่าวเอพี]

รัฐบาลเยอรมนีกล่าวว่า พลังงานนิวเคลียร์ถือเป็นสิ่งอันตรายและคัดค้านข้อเสนอของสหภาพยุโรป ที่จะให้เทคโนโลยีนิวเคลียร์ยังคงเป็นส่วนหนึ่งของแผนเพื่ออนาคตที่เป็นมิตรต่อสภาพภูมิอากาศของสหภาพฯ

เยอรมนีกำลังจะปิดโรงงานไฟฟ้านิวเคลียร์ที่เหลืออีก ๓ แห่งในปลายปีนี้ และจะยุติการใช้ถ่านหินภายในปี พ.ศ. ๒๕๗๕ ในขณะที่ประเทศเพื่อนบ้านอย่างฝรั่งเศสได้ตั้งเป้าที่จะปรับปรุงเครื่องปฏิกรณ์ที่มีอยู่ให้ทันสมัย และจะสร้างโรงงานไฟฟ้าแห่งใหม่เพื่อตอบสนองความต้องการพลังงานในอนาคต

รัฐบาลเบอร์ลินวางแผนใช้ก๊าซธรรมชาติไปจนกว่าแหล่งพลังงานที่ไม่ก่อให้เกิดมลพิษจะถูกแทนที่

แนวทางที่ขัดแย้งกันของสองประเทศที่มีเศรษฐกิจขนาดใหญ่ที่สุดของอียู ส่งผลให้เกิดสถานการณ์ที่น่าอึดอัดใจต่อคณะกรรมการบริหารสหภาพฯ และร่างแผนการของอียูที่สำนักข่าวเอพี (Associated Press: AP) ได้เห็นสรุปว่าพลังงานนิวเคลียร์และก๊าซธรรมชาตินั้นมีความยั่งยืนสำหรับการลงทุนภายใต้เงื่อนไขบางประการ

นายชเตฟเฟิน เฮเบอร์ชไตร์ท (Steffen Hebestreit) โฆษกรัฐบาลเยอรมนี กล่าวกับผู้สื่อข่าวในกรุงเบอร์ลินเมื่อวันจันทร์ (วันที่ ๓ มกราคม ๒๕๖๕) ว่า “เรามองว่าเทคโนโลยีนิวเคลียร์เป็นอันตราย” โดยสังเกตคำถามที่ถามว่าจะทำอย่างไรกับกากกัมมันตภาพรังสีที่จะคงอยู่ต่อไปอีกหลายพันของชั่วอายุคนที่ยังไม่ได้รับการแก้ไข

นายเฮเบอร์ชไตร์ท (Hebestreit) กล่าวเพิ่มเติมว่าเยอรมนี "ปฏิเสธอย่างชัดเจน" ต่อการประเมินเรื่องพลังงานปรมาณูของอียูและแถลงด้วยจุดยืนนี้ซ้ำแล้วซ้ำเล่าต่อคณะกรรมการฯ และกล่าวอีกว่า ขณะนี้เยอรมนีกำลังพิจารณาถึงขั้นตอนต่อไปในประเด็นดังกล่าว

นักอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมได้วิจารณ์เยอรมนีที่เน้นเรื่องก๊าซธรรมชาติที่มีการปล่อยมลพิษน้อยกว่าถ่านหิน แต่ยังคงปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ซึ่งเป็นตัวการทำให้เกิดก๊าซเรือนกระจกเมื่อถูกเผาไหม้

นายเฮเบอร์ชไตร์ท (Hebestreit) กล่าวถึงเป้าหมายของรัฐบาลเยอรมัน ว่าการใช้ก๊าซธรรมชาติเป็นเพียง "การเชื่อมต่อของเทคโนโลยี" และจะแทนที่ด้วยพลังงานทางเลือกที่ไม่ก่อให้เกิดมลพิษ เช่น ไฮโดรเจนที่ผลิตด้วยพลังงานหมุนเวียนภายในปี พ.ศ. ๒๕๘๘ ซึ่งเยอรมนีกำหนดเป็นเส้นตายในการบรรลุสู่ความเป็นกลางทางสภาพภูมิอากาศ รวมถึงปฏิเสธที่จะกล่าวว่า นายโอลาฟ โชลซ์ (Olaf Scholz) นายกรัฐมนตรีเยอรมนี สนับสนุนความคิดเห็นของนายโรเบิร์ต ฮาเบ็ค (Robert Habeck) รัฐมนตรีว่าการเศรษฐกิจและสภาพภูมิอากาศว่าข้อเสนอของคณะกรรมการอียูนั้นคือรูปแบบของ "การฟอกเขียว"

ที่มาของข่าว :	https://www.aljazeera.com/news/2022/1/3/germany-calls-nuclear-power-dangerous-rejects-eu-plan
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓ มกราคม ๒๕๖๕

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.aljazeera.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๓/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลาชนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

D:\ภคมนงพีศุ่ข่าวรอบโลกเยอรมนี.

Germany calls nuclear power ‘dangerous,’ rejects EU plan

January 3, 2022

Germany is moving to shut down its remaining three nuclear power plants this year amid concerns over the safety of the technology.



Germany's plan to end its use of nuclear power has prompted concerns of a rift opening up in Europe as other nations stick with the technology [File: Heribert Proepper/AP]

The German government has said that it considers nuclear energy dangerous and objects to European Union proposals that would let the technology remain part of the bloc's plans for a climate-friendly future.

Germany is on course to switch off its remaining three nuclear power plants at the end of this year and phase out coal by 2030, whereas its neighbour France aims to modernise existing reactors and build new ones to meet its future energy needs.

Berlin plans to rely heavily on natural gas until it can be replaced by non-polluting sources for energy.

The opposing paths taken by two of the EU's biggest economies have resulted in an awkward situation for the bloc's Executive Commission. A draft EU plan seen by The Associated Press news agency concludes that both nuclear energy and natural gas can under certain conditions be considered sustainable for investment purposes.

“We consider nuclear technology to be dangerous,” government spokesman Steffen Hebestreit told reporters in Berlin on Monday, noting that the question of what

to do with radioactive waste that will last for thousands of generations remains unresolved.

Hebestreit added that Germany “expressly rejects” the EU’s assessment of atomic energy and has repeatedly stated this position toward the commission.

-2-

Germany is now considering its next steps on the issue, he said.

Environmentalists have criticised Germany’s emphasis on natural gas, which is less polluting than coal but still produces carbon dioxide – the main greenhouse gas – when it is burned.

Hebestreit said the German government’s goal is to use natural gas only as a “bridge technology” and replace it with non-polluting alternatives such as hydrogen produced with renewable energy by 2045, the deadline the country has set to become climate neutral.

He declined to say whether Chancellor Olaf Scholz backs Economy and Climate Minister Robert Habeck’s view that the EU Commission’s proposals were a form of “greenwashing.”

Source: <https://www.aljazeera.com/news/2022/1/3/germany-calls-nuclear-power-dangerous-rejects-eu-plan>